

(The titles translated, too,)

English language Original	(_Russian_) Language informal translation to be used for subtitles or dubbing
Title:	Титул:
Text of Video Message from Davidson Hepburn,	Текст видео-послания Дэвидсона Хэпберна,
President of the General Conference of UNESCO	Президента Генеральной конференции ЮНЕСКО
<i>World Harmony Run 25th Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World</i>	<i>25-я годовщина Всемирного Бега Гармонии: на пути к 2022 году и Миру Единства</i>

Message:	Послание:
Dear Friends,	Дорогие друзья,
I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.	Я хотел бы поздравить вас с приближением 25-й годовщины Всемирного Бега Гармонии и связанных с ним мероприятий, направленных на развитие культуры мира.
I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – 2022 and beyond – as a time of great progress and striking change.	Я считаю, что все граждане мира с нетерпением ждут 2022 года и всего последующего десятилетия как времени огромного прогресса и поразительных изменений.
It is imperative that we work together to build a true Oneness-World .	Нам необходимо работать вместе, чтобы построить настоящий Мир Единства .
Among recent initiatives to strive toward this goal, the World Harmony Run is one of the most remarkable and far-reaching.	Среди последних инициатив, направленных на достижение этой цели, одной из наиболее замечательных и многообещающих является Всемирный Бег Гармонии.
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	Всемирный Бег Гармонии был организован Шри Чинмоем в 1987 году, и даже после его ухода в 2007 году он продолжает расти, развивая важные идеалы ЮНЕСКО и всей ООН.
For my part, I would like to highlight a few specific activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	Со своей стороны, я хотел бы отметить несколько особенных мероприятий, которые проводились Всемирным Бегом Гармонии или родились по его инициативе.

It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	Надеюсь, что в следующем десятилетии эта деятельность будет расширяться и обогащаться.
1. Visit World Heritage Sites:	1. Посещение объектов мирового наследия:
The Run has visited a number of UNESCO World Heritage Sites in recent years.	Последние годы Бег проходил через ряд объектов мирового наследия ЮНЕСКО.
Runners and other participants, you perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	Бегуны и другие участники, вы оказываете большую услугу, вдохновляя людей знакомиться с наследием других народов и ценить его.
2. Perform Music:	2. Исполнение музыки:
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	Во многих местах с энтузиазмом исполнялась простая, но удивительная песня Всемирного Бега Гармонии.
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	Многоязычные концерты позволяют радостно выразить гармонию и поделиться самобытными талантами.
3. Create or Display Art and Poetry:	3. Художественное творчество, выставки картин и вечера поэзии:
Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.	Художественные выставки на тему гармонии и вечера поэзии, связанные с Бегом, — это прекрасные возможности собрать людей вместе для выражения всеобщих чаяний.
4. Value Diversity:	4. Многообразие ценностей
Appreciating diversity strengthens us.	Уважение своеобразия делает нас сильными.
As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.	Делясь друг с другом в духе мира богатством наших разнообразных культур, мы осознаем, что у нас больше общего, чем разделяющего.
5. Support Interfaith Acceptance:	5. Поддержка межконфессионального принятия:
Interfaith harmony is important to all civil society.	Для гражданского общества важна межконфессиональная гармония.
The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions, beliefs and faith-based communities.	Всемирный Бег Гармонии приветствуют люди различных религий, убеждений и многие религиозные объединения.
Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.	Передача Факела Гармонии – это простое, осязаемое и сильное выражение любви к своему ближнему.

Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.	Распространение этого послания о межконфессиональной гармонии и понимании в церквях, мечетях, синагогах, храмах и других местах поклонения, безусловно, поможет в развитии культуры мира и растущего чувства всеобщего единства.
6. Honour Role Models	6. Обеспечение образцов для подражания
The Torch-Bearer Award programme, which acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels, is a wonderful idea.	Прекрасной идеей стала программа награждений «Несущий Факел», которая поощряет индивидуальные усилия как на международном, так и на местном уровне.
Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.	Пожалуйста, продолжайте выражать признательность и оказывать почет первопроходцам в сфере миротворчества, сколько бы им ни было лет, ведь их пример может вдохновить других двигаться дальше, опираясь на их важные достижения.
7. Discover New Possibilities	7. Открытие новых возможностей
This last example is most important.	Этот последний пример - самый важный.
By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social, cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.	Предоставляя людям и сообществам возможности выразить надежду на мир, вы укрепляете социальную, культурную и духовную основу, сплачивающую всю мировую семью.
Young people as well as older individuals will discover creative new ways to bring forward the best in each of us	Молодые люди и старшее поколение откроют новые творческие пути проявления лучшего в каждом из нас
- ways we have yet to imagine!	- пути, о которых мы пока еще и представления не имеем!
Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality	С воодушевлением внося в общее дело что-то неповторимое, свое, все члены мировой семьи помогут приблизить к реальности наши мечты.
8. Finally, Never Give Up!	8. Наконец, никогда не сдавайтесь!
All these efforts can renew our shared commitment, so necessary in our sometimes troubled world.	Все эти усилия могут обновить общую отдачу, так необходимую в нашем времени тревожном мире.
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	Следующее десятилетие неизбежно потребует от нас постоянного обновления терпения, решимости и энтузиазма.

No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	Какими бы серьезными ни были обстоятельства в будущем, я призываю вас прислушаться к двум потрясающим мыслям основателя этого Бега.
First, "Never give up!" And always strive to do more.	Первая: «Никогда не сдавайтесь!» И всегда старайтесь сделать больше.
In Sri Chinmoy's words, "There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you."	И, цитируя Шри Чинмоя, «Есть только один совершенный путь, и этот путь перед вами, всегда перед вами».
	Date of Translation: __3.9.2011_____ Source: _____

As of 22 August informal translations have been received for 7 Languages:
German , Spanish, Japanese, Croatian, Finish, Italian, Portuguese.

To add a language - request the word formatted table from:

- Salil via mms.purity ws or
- Salil@worldharmnoyrun.org